



National Institute for Public Health  
and the Environment  
*Ministry of Health, Welfare and Sport*

Для раннього виявлення раку

# Ваше запрошення на скринінг населення на рак шийки матки



# Навіщо існує ця програма скринінгу населення?

**Щорічно близько 900 людей хворіють на рак шийки матки. Щороку від цього захворювання вмирає 200 людей. Рак шийки матки найчастіше зустрічається у жінок віком від 30 до 60 років. Саме тому ми запрошуємо їх взяти участь у цьому скринінгу населення.**

Скринінг населення дозволяє виявити, чи є у когось ризик раку шийки матки. Раннє виявлення може запобігти раку шийки матки. Жінки, які брали участь у скринінгу, мають нижчий ризик розвитку раку шийки матки.

## Навіть якщо ви зробили щеплення від ВПЛ у підлітковому віці?

бажано прийняти участь у цьому скринінгу населення. Вакцина проти ВПЛ захищає від двох типів ВПЛ, які найчастіше викликають рак шийки матки. Завдяки вакцинації проти ВПЛ ви краще захищені від раку шийки матки. Але це не дає 100% гарантій. Тому особи, щеплені від ВПЛ, також отримують запрошення на скринінг населення.



Якщо ви хочете отримати більше інформації про вакцинацію проти ВПЛ та скринінг населення, відвідайте веб-сайт [www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl) або відскануйте QR-код.

## Навіщо потрібна ця брошура?

Ця брошура містить інформацію про скринінг населення на рак шийки матки. На підставі цієї інформації ви зможете вирішити, чи ви бажаєте брати участь.



## Як розвивається рак шийки матки?

Рак шийки матки викликається тривалою інфекцією вірусом папіломи людини (ВПЛ).

ВПЛ дуже поширений. Майже всі люди заражаються ВПЛ у якийсь момент свого життя. Організм майже завжди очищається від вірусу сам. Але іноді йому це не вдається. Наприклад, якщо у вас знижено імунітет. Зниження імунітету може бути викликане, серед іншого, прийомом деяких ліків та курінням.

Якщо організм не позбавиться вірусу, клітини шийки матки можуть змінитися. Клітинні зміни можуть розвинути у передраковий стан шийки матки. Це ще не рак і такий стан піддається лікуванню. Лікування запобігає розвитку раку.

Передраковий стан іноді переходить у рак шийки матки. Це відбувається дуже повільно. Найчастіше це займає від 10 до 15 років.

- Близько 8 із 10 осіб у якийсь момент свого життя заразяться ВПЛ.
- Вірус переважно передається статевим шляхом.
- Навіть якщо у вас виявлено ВПЛ, ризик раку шийки матки все ще невеликий.

# Участь можна взяти двома способами

## 1 Самостійне взяття зразків

Ви можете взяти участь у скринінгу населення вдома. Ви отримаєте набір для самостійного взяття зразків від Національної служби скринінгу Нідерландів.

Мазок за допомогою набору для взяття зразків – це простий спосіб дізнатися, чи є у вас ВПЛ. До набору додається інструкція. В інструкції ви можете побачити та прочитати крок за кроком, як користуватися набором для самостійного взяття зразків. За допомогою набору ви самостійно берете зразок вагінального матеріалу вдома. Цей матеріал ви відправляєте до лабораторії. В лабораторії вагінальний матеріал досліджується на ВПЛ.

Набір для самостійного взяття зразків дозволяє виявити лише ВПЛ. Якщо ВПЛ було виявлено у зразку, який ви самостійно взяли, вам необхідно зробити цервікальний мазок у лікарні загальної практики. Ми можемо побачити клітинні зміни лише у цервікальному мазку. Для отримання додаткової інформації про набір для самостійного взяття зразків відвідайте сайт [www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl).

На сторінках 6 та 7 ви можете побачити, як взяти участь за допомогою набору для самостійного взяття зразків.

На сторінках 8 та 9 ви можете побачити, як взяти участь за допомогою цервікального мазка.

## 2 Цервікальний мазок у лікарні загальної практики

Вам потрібно самій призначити зустріч для здачі цервікального мазка в лікарні загальної практики.

Зазвичай огляд проводить помічниця лікаря. Спочатку вона поставить вам кілька запитань. Потім вона попросить вас зняти нижню білизну; решту одягу можна не знімати. Помічниця лікаря огляне вас особливим інструментом - гінекологічним дзеркалом. Вона обережно введе його у піхву. Вона проведе м'яким пензликом по шийці матки, щоб узяти клітини для аналізу. Вона упакує аналіз у спеціальну ємність, яку відправить до лабораторії. Прийом триває близько 10 хвилин.

У лабораторії цервікальний мазок досліджують на ВПЛ. Якщо вірус було виявлено, в лабораторії одразу перевіряють, чи немає клітинних змін у мазку. Після аналізу стане відомо, чи необхідний контрольний мазок у лікарні загальної практики чи подальше обстеження у гінеколога.

- Здайте цервікальний мазок у день, коли у вас немає менструації.
- Через наповнений сечовий міхур або кишечник цервікальний мазок може бути дуже неприємним. Тому варто заздалегідь сходити в туалет.



*У більшості лікарень мазок робить помічниця лікаря або лікар загальної практики. Якщо ваша лікарня загальної практики не робить цервікальний мазок або ви надаєте перевагу іншій лікарні, то вам необхідно самій зв'язатися з іншою лікарнею.*

# 1 Участь за допомогою набору для самостійного взяття зразків

## 1 Набор для самостійного взяття зразків

Ви отримаєте набір для самостійного взяття зразків додому. Набір для самостійного взяття зразків є простим у використанні.



## 2 Інструкція

Ви отримаєте інструкцію щодо використання набору для самостійного взяття зразків. Там пояснюється, як користуватись набором для самостійного взяття зразків. Ви також можете переглянути відео на сайті [www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl).

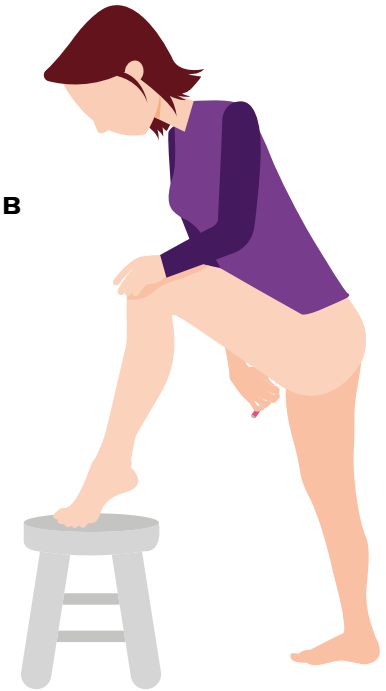
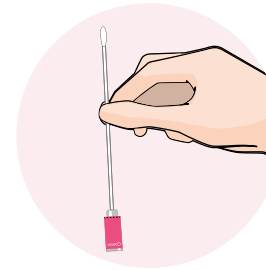


6

## 3 Використання набору для самостійного взяття зразків

Ви можете використовувати набір для самостійного взяття зразків вдома у зручний для вас час. Ви самі берете матеріал із піхви.

*Це займає 20 секунд.*



## 4 Відправлення

Після використання помістіть набір для самостійного взяття зразків у конверт для повернення. Ви відправляєте конверт до лабораторії.



## 5 Результат

Ви отримаєте листа з результатами протягом 4 тижнів.



7

## 2 Участь за допомогою цервікального мазка



### 1 Призначення зустрічі

Вам додому прийде листа и ви сама призначаєте зустріч для здачі цервікального мазка в лікарні загальної практики.

*Принесіть листа на зустріч.  
Наклейки на листі потрібні для дослідження.  
Приєм триває близько 10 хвилин.*

### 2 Розмова

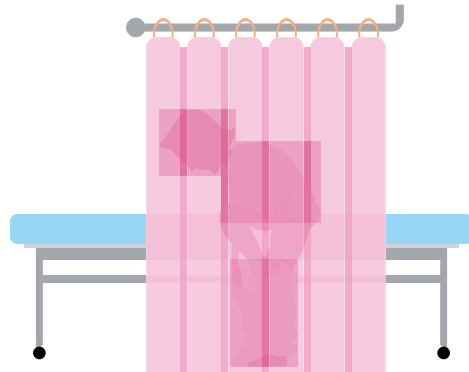
Зазвичай огляд проводить помічниця лікаря. Спочатку вона поставить вам декілька запитань.

*Повідомте, якщо ви маєте якісь побоювання.*



### 3 Роздягання

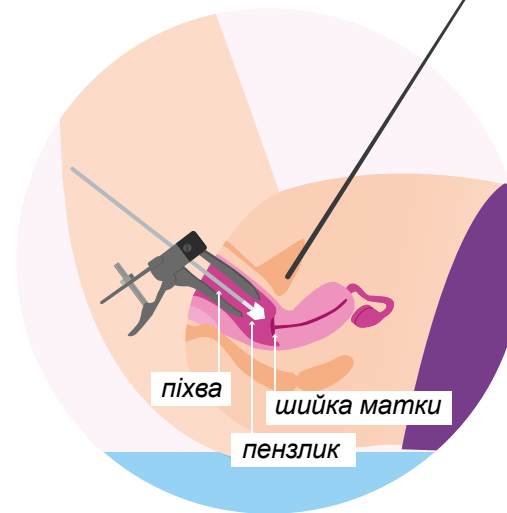
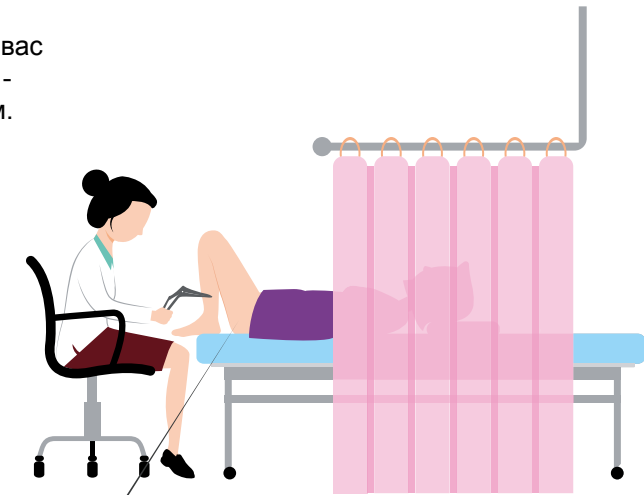
Ви знімаєте нижню білизну. Ви можете залишити верхню частину одягу.



### 4 Мазок

Помічниця лікаря огляне вас особливим інструментом - гінекологічним дзеркалом.

Помічниця лікаря візьме шматочки тканини з слизової оболонки шийки матки за допомогою пензлика.



### 5 Результат

Ви можете знову одягнутись, огляд закінчено.

*Ви отримаєте листа з результатами протягом 4 тижнів.*



## **Ви вирішуєте**

Як і будь-яке медичне обстеження, скринінг населення має свої переваги та недоліки. Уряд пропонує цей скринінг населення, тому що переваги переважають недоліки. Особисто для вас ситуація може бути іншою.

Ви вирішуєте, чи ви бажаєте брати участь. Ви також вирішуєте, яким чином ви хочете брати участь. Скринінг населення виявляє переважно передраковий стан. Лікування на ранній стадії запобігає розвитку раку шийки матки. Це перевага. Скринінг населення має також недоліки. Результати скринінгу населення не є достовірними на 100%. Завжди є шанс, що ВПЛ чи клітинні зміни не буде виявлено. З міркувань обережності передраковий стан зазвичай теж лікуватимуть. Хоча іноді це може пройти саме собою. Тоді лікування не знадобилося б.

## **Коли не брати участь або брати участь пізніше**

Ми не рекомендуємо вам брати участь, якщо ви вагітні або щойно народили. Ви можете взяти участь через 6 тижнів після вагітності. Можуть бути інші медичні причини (тимчасово) не брати участь. Наприклад, якщо вам видалили шийку матки. Якщо ви маєте сумнів, проконсультуйтеся з лікарем. Ви вирішили брати участь пізніше або відмовитися? Повідомте про це Національну службу скринінгу Нідерландів. Номер телефону та адресу електронної пошти ви знайдете у листі-запрошенні.

## **У разі скарг звертайтеся до лікаря**

Чи є у вас якась із нижченаведених скарг?

- кровотеча відразу після сексу;
- кровотеча після менопаузи, наприклад, якщо у вас не було менструації понад рік;
- кровотеча між двома менструаціями;
- незвичайні виділення з піхви.

Тоді зверніться до лікаря. Разом з вами лікар загальної практики може визначити, який аналіз найбільше вам підходить.



# Який може бути результат?

Протягом 4 тижнів ви отримаєте лист з результатом. Ви можете отримати один із наступних результатів:

## Подальше обстеження не потрібне

У вас не було виявлено ВПЛ. Необхідності проводити подальше обстеження немає. Ви можете знову брати участь у скринінгу населення, коли отримаєте наступне запрошення.



*Близько 10 зі 100 учасників мають ВПЛ. Їхні клітини перевірять. При мазку це робиться відразу, якщо було використано набір для самостійного взяття зразків необхідно спочатку взяти мазок.*

## Потрібний контрольний мазок у лікарні

Необхідний новий мазок через 12 місяців. Тоді ми зможемо знову перевірити ваші клітини. Ви отримаєте запрошення від Національної служби скринінгу Нідерландів.



## Потрібне додаткове обстеження у гінеколога

Ваш лікар направить вас до гінеколога. Він проведе подальше розслідування та вирішить, чи необхідне лікування.



# Конфіденційність

Для того, щоб провести скринінг, нам необхідно обробляти ваші дані. Ми виконуємо вимоги законодавства про захист особистих даних. Ваше ім'я, адресу та дату народження ми отримали в муніципалітеті, щоб запросити вас на обстеження. Ми також обробляємо ваші дані для обстеження та відправлення результатів. Результати вашого обстеження можуть допомогти покращити скринінг населення. Результати всіх учасників разом дають багато інформації. Ми також обмінюємося даними з дослідницькими та лікувальними закладами. У законодавстві про захист особистих даних зазначено, що відбувається з даними.

## Що відбувається із вашим біологічним матеріалом?

Після аналізу залишається біологічний матеріал. Ми зберігаємо його кілька місяців і використовуємо для контролю та покращення якості скринінгу населення. Потім біологічний матеріал знищується або кодується для досліджень гінекологічних онкологічних захворювань. У випадку наукових досліджень ми гарантуємо, що дослідник не знає, чиї це дані або біологічний матеріал.

## Ви можете подати протест

Ви не хочете, щоб ваші дані та (або) біологічний матеріал використовувалися для підвищення якості скринінгу чи для наукових досліджень після проведення скринінгу населення? У такому разі вам необхідно подати протест до Національної служби скринінгу Нідерландів. Необхідно зробити це до того, як ви візьмете участь у скринінгу населення. Ви знайдете контактні дані у листі, що додається до цієї брошури. Докладніше про конфіденційність та законодавство про захист особистих даних можна дізнатися на сайті [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/privacy](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/privacy).

# Скільки коштує скринінг?

Мазок для скринінгу населення у лікарні загальної практики для вас безкоштовний. Набір для самостійного взяття зразків також надається безкоштовно. Обстеження здійснюються за рахунок уряду.

Мазок чи подальший огляд у гінеколога не є частиною скринінгу. Витрати на це покриває ваша медична страховка. Можливо, вам доведеться повністю або частково сплатити вартість самостійно. Це залежить від того, наскільки висока ваша франшиза та яку частину ви використали. Якщо у вас є питання щодо цього, будь ласка, зв'яжіться зі своєю страховою компанією.



# Подальша інформація

Ви можете використовувати інформацію в цій брошурі для прийняття рішення про участь. Більш детальну інформацію про переваги та недоліки, ВПЛ, рак шийки матки та дослідження можна знайти на сайті [www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl](http://www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl).

У вас є запитання, пропозиції чи скарги щодо скринінгу населення?

Ви можете звернутися до Національної служби скринінгу Нідерландів. Національна служба скринінгу Нідерландів проводить скринінг населення від імені уряду. Ви знайдете контактні дані в листі-запрошенні та на сайті [www.bevolkingsonderzoeknederland.nl](http://www.bevolkingsonderzoeknederland.nl).

*Цифри в цій брошурі засновані на скринінгу населення у попередні роки та дослідженнях.*





## ***bevolkingsonderzoek***

Скринінг населення – це безкоштовне медичне обстеження для раннього виявлення захворювань. Уряд Нідерландів пропонує три програми скринінгу населення на онкозахворювання. Це скринінг населення на рак шийки матки, молочної залози та рак товстої кишки. Ці захворювання можна виявити на ранній стадії, ще до появи симптомів.

*Ця брошура була складена дуже ретельно. Інформація в цій брошурі не дає вам жодних прав.*

# Інформація іншими мовами

З цієї інформацією англійською, турецькою, арабською, українською та російською мовами можна ознайомитись на:

This information is available in English at:

Bu bilgiyi Türkçe olarak şu internet sitesinde okuyabilirsiniz:

يمكنكم قراءة هذه المعلومات باللغة العربية على الموقع:

Ви можете прочитати цю інформацію українською на веб-сайті:

Вы можете прочитать эту информацию на русском языке на веб-сайте:



[www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl/vertalingen](http://www.bevolkingsonderzoekbaarmoederhalskanker.nl/vertalingen)

Ця брошура створена у співпраці з Службою скринінгу населення Нідерландів, асоціацією лікарів загальної практики (NHG), асистентів лікаря (NVDA), гінекологів (NVOG), медичних мікробіологів (NVMM), патологів (NVVP), Онкологічним товариством Нідерландів (KWF) та організацією пацієнтів «Оляйф».



Published by

**National Institute for Public Health  
and the Environment, RIVM**

P.O. Box 1 | 3720 BA Bilthoven

The Netherlands

[www.rivm.nl/en](http://www.rivm.nl/en)

June 2023

Committed to health  
and sustainability